

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 26 JUIN 1947.

Projet de loi relatif à l'épuration civique

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Aux termes de l'article 14 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, relatif à l'épuration civique, un projet de loi, reprenant la matière du dit arrêté-loi, doit être déposé entre le 1^{er} janvier et le 1^{er} juillet 1947.

C'est en exécution de cette obligation que rappelait d'ailleurs la déclaration ministérielle, que le Gouvernement soumet le présent projet de loi, aux délibérations du Parlement.

Pleinement conscient de la nécessité de réprimer l'incivisme sous toutes ses formes, le Gouvernement a estimé qu'il y avait lieu de maintenir les critères qui en ont été donnés par l'arrêté-loi du 19 septembre 1945.

Aussi a-t-il cru devoir suivre, dans son ensemble, le texte de l'arrêté-loi n'y apportant, sous réserve d'une modification partielle plus de forme que de fond, aucun autre changement que ceux proposés par la Commission de la Justice du Sénat, dans ses rapports du 17 décembre 1946 et du 27 février 1947

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 26 JUNI 1947.

Wetsontwerp betreffende de epuratie in zake burgertrouw.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Luidens artikel 14 van de besluitwet van 19 September 1945, betreffende de epuratie in zake burgertrouw, moet een ontwerp van wet, met hetzelfde voorwerp als dat van genoemde besluitwet, tussen 1 Januari en 1 Juli 1947 worden ingediend.

Het is in uitvoering van die verplichting, waaraan trouwens in de Regeringsverklaring herinnerd werd, dat de Regering dit ontwerp van wet aan het Parlement ter bespreking voorlegt.

De Regering, ten volle bewust van de noodzakelijkheid het incivisme onder al zijn vormen te bestraffen, heeft geoordeeld dat er gronden waren om de criteria die door de besluitwet van 19 September 1945 waren verstrekt, te handhaven.

Ook heeft zij gemeend over het algemeen de tekst van de besluitwet te moeten volgen, en heeft zij derhalve, behoudens een gedeeltelijke wijziging die eerder de vorm dan de grond der zaak betreft, geen andere veranderingen aangebracht dan die welke door de Commissie voor Justitie van de

(Doc. nos 13 et 105, session 1946-1947) adoptés le premier à l'unanimité, le second à l'unanimité moins deux voix.

Le système créé par l'arrêté-loi étant ainsi maintenu, il suffit de souligner brièvement les modifications qui sont empruntées au texte présenté par la Commission de la Justice du Sénat et dont la justification est exposée dans le remarquable rapport de M. le Sénateur Ancot (Doc. Sénat, n° 13, session 1946-1947).

L'arrêté-loi, dans ses articles 1^{er}, 2 et 3, énumère les cas dans lesquels s'applique la déchéance de tout ou partie des droits énumérés à l'article 123^{sexies} du Code pénal.

Ces cas présentent dans la réalité des nuances infinies.

Les causes qui peuvent justifier des sanctions disciplinaires visées à l'article 1^{er}, sont multiples. De la simple faiblesse, inconciliable cependant avec la dignité de la fonction ou de la profession, elles s'étendent à la trahison consommée.

Il se conçoit aisément qu'un fonctionnaire ou un magistrat ait, au cours de l'occupation, par manque de fermeté ou par une attitude déplacée, perdu le prestige nécessaire à l'exercice de ses fonctions, sans avoir pour cela commis un acte qui justifierait la déchéance de ses droits civils et politiques.

Les fonctionnaires et magistrats démis de leurs fonctions, ne seront donc plus frappés d'office de la déchéance de certains droits. Respectueux des normes constitutionnelles, le projet rend nécessaire, dans ce cas, l'intervention du pouvoir judiciaire auquel il convient

Senaat werden voorgesteld in de door deze Commissie ingediende verslagen van 17 December 1946 en van 27 Februari 1947 (Bescheiden n^{rs} 13 en 105, zittijd 1946-1947), waarvan het eerste met algemene stemmen en het andere met algemene stemmen min twee werden aangenomen.

Dewijl aldus het door de besluitwet ingevoerde stelsel behouden blijft, volstaat het bondig de wijzigingen toe te lichten die ontleend werden aan de door de Commissie voor Justitie van de Senaat voorgestelde tekst en waarvan de verantwoording terug te vinden is in het merkwaardig verslag van de h. Senator Ancot (Bescheid Senaat, zittijd 1946-1947).

In haar artikelen 1, 2 en 3 somt de besluitwet de gevallen op waarin het verval van al de in artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht vermelde rechten of van een gedeelte daarvan van toepassing is.

In werkelijkheid, vertonen die gevallen een oneindig aantal schakeringen.

De oorzaken die de bij artikel 1 bedoelde tuchtstraffen kunnen rechtvaardigen zijn veelvuldig. Soms was het eenvoudige zwakheid, die evenwel met de waardigheid van de functie of het beroep onverenigbaar is, maar soms ook absoluut verraad.

Het is gemakkelijk in te denken dat een ambtenaar of een magistraat, tijdens de bezetting, door gebrek aan krachtdadigheid of door een misplaatste houding het voor de uitoefening van zijn functies nodige prestige heeft verbeurd, zonder daarom een daad te hebben gesteld die het verval van zijn burgerlijke en politieke rechten zou verantwoorden.

De ambtenaren en magistraten die uit hun ambt werden ontzet zullen dus niet meer van ambtswege van sommige rechten vervallen zijn. Uit eerbied voor de grondwettelijke regels, eist het ontwerp, in dat geval, de tussenkomst van de rechterlijke macht, aan dewelke een

de reconnaître, à cet égard, une large faculté d'appréciation.

Les intéressés devront avoir manqué gravement à leurs devoirs civiques. Cette condition est, sous une forme atténuée, celle adoptée par un projet de loi, déposé par le Gouvernement, le 15 février 1945 (Doc. Chambre n° 47, session 1944-1945), en vue d'obtenir les pouvoirs nécessaires pour lui permettre d'interdire l'exercice de certains droits aux personnes qui avaient manqué à leur devoir civique au cours de l'occupation. Ce projet exigeait que pour être frappé des mesures envisagées, il fallait avoir nui gravement aux intérêts nationaux.

De même, en ce qui concerne la déchéance prévue à l'article 2, il y a incontestablement quelque chose d'excessif à frapper sans discrimination des mêmes déchéances des actes dont le caractère culpeux peut être d'une gravité variable.

Mais, si l'on admet ainsi des degrés dans la gravité des faits que l'arrêté-loi donne comme critères de l'incivisme, on doit nécessairement considérer comme trop rigide un système qui rend certaines déchéances obligatoires. Les déchéances doivent, dans tous les cas, être facultatives et l'autorité judiciaire doit pouvoir en adapter l'étendue et la durée à chaque cas d'espèce.

On pourra ainsi prendre en considération le comportement de l'intéressé pendant toute la durée de l'occupation et tenir compte des services qu'il aurait rendus au pays.

Les articles 4, 5, 6 et 7 qui règlent la procédure, ont été maintenus sous réserve d'une légère modification. C'est désormais le Procureur du Roi seul qui exercera les fonctions du ministère

ruime bevoegdheid van beoordeling dient te worden toegekend.

De betrokkenen zullen grotelijks aan hun burgerplichten moeten te kort gekomen zijn. Die voorwaarde is, onder een verzachte vorm, dezelfde als die welke werd aangenomen in een ontwerp van wet dat op 15 Februari 1945 door de Regering in het Parlement ter tafel werd gelegd (Bescheid Kamer n° 47, zittijd 1944-1945), ten einde de nodige machten te bekomen om de uitoefening van sommige rechten te ontzeggen aan de personen die, tijdens de bezetting, aan hun burgerplichten waren te kort gekomen. Dat ontwerp eiste dat, om door de in overweging genomen maatregelen te kunnen getroffen worden, de betrokkene grotelijks 's Lands belangen moest hebben geschaad.

Evenzo, wat de bij artikel 2 voorziene vervallenverklaring betreft, lijkt het onbetwistbaar overdreven te mogen worden geheten dat zonder onderscheid hetzelfde verval wordt opgelopen voor daden waarvan het culpoos karakter in zwaarte kan verschillen.

Indien men echter aanneemt dat er verschillende graden bestaan in de zwaarte van de feiten die de besluitwet als criteria van het incivisme vermeldt, dan moet men noodzakelijk het regime dat sommige vervallenverklaringen verplichtend maakt, als te streng beschouwen. De vervallenverklaringen moeten, in alle gevallen, facultatief zijn en de rechterlijke overheid moet de omvang en de duur er van kunnen aanpassen bij ieder bijzonder geval.

Men zal ook de houding van de betrokkenen gedurende de ganse duur van de bezetting in aanmerking mogen nemen en rekening houden met de diensten die zij, desvoorkomend, aan het land zouden bewezen hebben.

De artikelen 4, 5, 6 en 7, die de procedure regelen werden, worden mits een lichte wijziging, behouden. Het zal voortaan alleen de Procureur des Konings zijn die de functie van openbaar

public à l'audience du tribunal de première instance.

Il n'est apporté aucun changement aux articles 8, 9 et 10.

L'article 15 ouvre aux personnes qui, dans le passé, ont encouru la déchéance prévue par les articles 1^{er}, 2 et 3 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, un droit de recours en vue de s'en faire relever par le tribunal.

Toutes ces dispositions sont reprises textuellement du projet de la Commission de la Justice du Sénat dont il a été question plus haut. (Doc. Sénat n° 105, session 1946-1947.)

Il reste un mot à dire des articles 11 et 12 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, qui prévoyaient des mesures pour empêcher que les inciviques ne prissent part aux élections de l'année dernière. Ces dispositions n'avaient qu'un caractère temporaire et cessent de présenter, pour l'avenir, quelque intérêt.

Il convient, toutefois, de signaler que leur abrogation pure et simple aura pour effet l'abolition des poursuites contre ceux qui ont transgressé la prohibition qui y était inscrite.

La loi nouvelle, supprimant l'infraction, il n'est, en effet, plus permis de punir les actes de cette nature commis sous l'empire de l'arrêté-loi qui les réprimait.

Cette mesure d'oubli a paru justifiée au Gouvernement. Il n'était, en effet, pas nécessaire que les personnes visées par les dits articles aient encouru une interdiction ou une déchéance. Un doute simplement planait sur elles. Certaines, peut-être innocentes, étaient présumées coupables avant toute décision. D'autres étaient placées devant l'alternative de violer la loi ou de se dénoncer.

ministérie zal uitoefenen op de terechtzitting van de rechtbank van eerste aanleg.

In de artikelen 8, 9 en 10 werden geen wijzigingen aangebracht.

Artikel 15 verleent aan de personen die vroeger het bij de artikelen 1, 2 en 3 van de besluitwet van 13 September 1945 voorziene verval hebben opgelopen, het recht beroep in te stellen om zich door de rechtbank van dat verval te doen ontheffen.

Al deze bepalingen zijn woordelijk overgenomen uit het hiervoren vermeld ontwerp van de Commissie voor Justitie van de Senaat (Bescheid, Senaat, n° 105, zittijd 1946-1947).

Nog een woord over de artikelen 11 en 12 van de besluitwet van 19 September 1945, waarbij maatregelen werden voorzien om te beletten dat de incivieken aan de verkiezingen van verleden jaar zouden deelnemen. Die bepalingen waren slechts van tijdelijke aard en hebben opgehouden enig belang voor de toekomst te vertonen.

Er dient echter op gewezen dat, door het feit dat die bepalingen eenvoudigweg worden opgeheven, ook de vervolgingen tegen degenen die het daarin besloten verbod hebben overtreden, zullen wegvallen.

Daar de nieuwe wet het misdrijf afschaft, is het inderdaad niet meer toegelaten de daden van die aard nog te straffen die werden gepleegd toen de besluitwet, die ze strafbaar stelde, nog van toepassing was.

De Regering acht het inderdaad verantwoord die zaken als voorbij te beschouwen. Het was niet nodig dat de bedoelde personen ontzetting of verval hadden opgelopen. Op die personen rustte slechts een verdenking. Sommigen, die misschien onschuldig waren, werden vermoed schuldig te zijn voordat enige beslissing genomen werd. Anderen hadden te kiezen : ofwel de wet overtreden of zich blootgeven.

Il est à peine besoin de rappeler qu'en dehors de ces cas, du reste peu nombreux, les personnes qui en dépit de l'interdiction ou de la déchéance qu'elles ont encourues, font usage d'un des droits dont elles ont été privées, devront, comme auparavant, en répondre devant la juridiction répressive compétente.

Le Ministre de la Justice,
STRUYE.

Le Ministre de l'Intérieur,
VERMEYLEN.

Het is wellicht overbodig er aan te herinneren dat buiten die gevallen, welke trouwens weinig talrijk zijn, de personen die, niettegenstaande de ontzetting of het verval, welke zij hebben opgelopen, gebruik maken van een der rechten waarvan zij werden beroofd, dit, net als vroeger, vóór de bevoegde strafrechtbank zullen te verantwoorden hebben.

De Minister van Justitie,
STRUYE.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
VERMEYLEN.

Projet de loi relatif à l'épuration civique

CHARLES.

PRINCE DE BELGIQUE,

REGENT DU ROYAUME,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice et le Ministre de l'Intérieur sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Sans préjudice des sanctions pénales, pourront être déchus à perpétuité ou à temps, en tout ou en partie, des droits prévus à l'article 123 *sexies* du Code pénal, les titulaires de tous mandats, effectifs ou suppléants, fonctions, offices ou emplois publics, y compris les magistrats, notaires, avoués et huissiers, révoqués, déchus, destitués ou démis d'office en raison de leur comportement à l'égard de l'ennemi durant l'occupation, pour autant qu'ils aient manqué gravement à leurs devoirs civiques.

Il en est de même des avocats, médecins, pharmaciens, agents de change, membres de l'enseignement libre subsidié par l'Etat, la province ou la commune, rayés du tableau de leur ordre ou de leur profession ou congédiés de leur emploi pour le même motif.

Wetsontwerp betreffende de epuratie in zake burgertrouw.

KAREL.

PRINS VAN BELGIË,

REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken zijn gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Kunnen, onverminderd de strafsancties, levenslang of voor een tijd, geheel of ten dele, vervallen worden verklaard van de bij artikel 123 *sexies* van het Wetboek van Strafrecht voorziene rechten, de titularissen van alle werkelijke of plaatsvervangende mandaten, openbare functies, bedieningen of betrekkingen, daarin begrepen de magistraten, notarissen, pleitbezorgers en deurwaarders, die werden ontzet, vervallen verklaard, afgezet of van ambtswege ontslagen op grond van hun gedraging ten opzichte van de vijand tijdens de bezetting, voor zoover zij ernstig aan hun burgerplichten zijn te kort gekomen.

Hetzelfde geldt voor de advocaten, geneesheren, apothekers, wisselagenten, leden van het door de Staat, de provincie of de gemeente gesubsidieerd vrij onderwijs, die om dezelfde reden van de tabel van hun orde of hun beroep worden geschrapt of werden afgedankt.

ART. 2.

Sans préjudice des sanctions pénales, pourra être déchu à perpétuité ou à temps, en tout ou en partie, des droits prévus à l'article 123^{sexies} du Code pénal, quiconque a, même hors du territoire du Royaume, entre le 9 mai 1940 et le 9 mai 1945, étant âgé de seize ans ou plus à la date des faits :

1^o Soit fait partie d'un service, d'une administration ou d'une formation de caractère policier, militaire ou paramilitaire, ennemis ou auxiliaires des armées ennemies, soit prêté aide à l'un de ces services, administrations ou formations, à moins qu'il n'ait agi que sur un ordre régulier émanant d'un des services de renseignements et d'action prévus par l'arrêté-loi du 1^{er} septembre 1944 ou d'un groupement reconnu de la résistance. Dans ce dernier cas, le Conseil national de la Résistance sera appelé à donner son avis sur la régularité de l'ordre donné;

2^o Soit adhéré ou maintenu son adhésion à un parti, mouvement ou organisme politique ou culturel, alors qu'il était notoire qu'il servait la politique, la propagande ou les desseins de l'ennemi ou au cas d'adhésion donnée au dit parti, mouvement ou organisme avant le 10 mai 1940, maintenu cette adhésion après le 1^{er} janvier 1942;

3^o Soit exercé une activité de conception, de direction ou de propagande dans un organisme économique, syndical ou social alors qu'il était notoire qu'il servait la politique, la propagande ou les desseins de l'ennemi;

4^o Soit recouru à l'intervention de l'ennemi pour régler des conflits so-

ART. 2.

Kan, onverminderd de strafsancities, levenslang of voor een tijd, geheel of ten dele, vervallen worden verklaard van de bij artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht voorziene rechten, al wie, zelfs buiten het grondgebied van het Koninkrijk, tussen 9 Mei 1940 en 9 Mei 1945, terwijl hij op de datum der feiten zestien jaar oud was of meer :

1^o Ofwel deel heeft uitgemaakt van vijandelijke of als hulpdienst der vijandelijke legers fungerende diensten, administraties of formaties van politionele, militaire of paramilitaire aard, of hulp heeft verleend aan een van die diensten, administraties of formaties, ten ware hij enkel gehandeld heeft op een regelmatig bevel dat uitging van een der inlichtings- en actiediensten voorzien bij de besluitwet van 1 September 1944 of van een erkende weerstandsgroepering. In dit laatste geval zal de Nationale Raad van de Weerstand worden verzocht zijn advies uit te brengen over de regelmatigheid van het gegeven bevel;

2^o Ofwel toegetreden is of zijn toetreding heeft behouden tot een partij, beweging of organisme van politieke of culturele aard, terwijl het algemeen bekend was dat die partijen, bewegingen of organismen de politiek, de propaganda of de plannen van de vijand in de hand werkten of in geval van toetreding tot bedoelde partij, beweging of organisme vóór 10 Mei 1940, die toetreding heeft behouden na 1 Januari 1942;

3^o Ofwel, in zake uitbouw, leiding of propaganda, enige bedrijvigheid heeft uitgeoefend in een economisch, syndikaal of sociaal organisme, terwijl het algemeen bekend was dat het de politiek, de propaganda of de plannen van de vijand in de hand werkte;

4^o Ofwel beroep heeft gedaan op de tussenkomst van de vijand om sociale

ciaux ou organisé des services de contre-sabotage;

5° Soit sollicité ou accepté des indemnités octroyées par l'ennemi ou à son intervention, en vertu des ordonnances allemandes du 6 septembre 1940;

6° Soit collaboré à la rédaction de publications de caractère politique soumises au contrôle de l'ennemi.

ART. 3.

Pourra également être déchu en tout ou en partie des mêmes droits à perpétuité ou à temps, quiconque a, même hors du territoire du Royaume, entre le 9 mai 1940 et le 9 mai 1945, étant âgé de seize ans ou plus à la date des faits :

1° Soit fait partie d'un service, d'une administration ou d'une formation ennemis ou auxiliaires de l'ennemi autres que ceux visés au 1° de l'article précédent, soit prêté aide à l'un de ces services, administrations ou formations;

2° Soit adhéré ou maintenu son adhésion à l'un de ces organismes visés au n° 3 de l'article précédent ou à l'une des formations visées au n° 4 du présent article;

3° Soit exercé une activité de conception, de direction ou de propagande dans tout autre groupement, mouvement ou organisme dont l'action tendait soit à porter atteinte à l'intégrité, à la souveraineté ou à l'indépendance du royaume ou à ses institutions, soit à servir les desseins de l'ennemi sur le terrain politique, social ou culturel, notamment en cherchant à affaiblir la volonté de résistance des citoyens à l'occupant ou en les incitant à collaborer à l'établissement de l'ordre qu'il prétendait instaurer;

geschillen te beslechten of diensten van tegensabotage heeft ingericht;

5° Ofwel vergoedingen heeft aangevraagd of aanvaard die door de vijand of door dezes tussenkomst werden verleend krachtens de Duitse verordeningen van 6 September 1940;

6° Ofwel heeft medegewerkt aan het opstellen van publicaties van politieke aard die aan het toezicht van de vijand waren onderworpen.

ART. 3.

Kan eveneens, geheel of ten dele, levenslang of voor een tijd, van dezelfde rechten vervallen worden verklaard al wie, zelfs buiten het grondgebied van het Koninkrijk, tussen 9 Mei 1940 en 9 Mei 1945, terwijl hij op de datum der feiten 16 jaar oud was of meer :

1° Ofwel deel heeft uitgemaakt van andere vijandelijke of als hulpdiensten van de vijand fungerende diensten, administraties of formaties dan die welke onder het 1° van het vorig artikel zijn bedoeld, of aan een van die diensten, administraties of formaties hulp heeft verleend ;

2° Ofwel toegetreden is of zijn toetreding heeft behouden tot een der organismen bedoeld onder n° 3 van het vorig artikel of tot een der formaties bedoeld onder n° 4 van het onderhavig artikel;

3° Ofwel in zake uitbouwning, leiding of propaganda, enige bedrijvigheid heeft uitgeoefend in gelijk welke andere groeperingen, bewegingen of organismen, wier actie er toe strekte hetzij afbreuk te doen aan de integriteit, de soevereiniteit of de onafhankelijkheid van het Koninkrijk of aan dezes instellingen, hetzij de plannen van de vijand op politiek, maatschappelijk of cultureel gebied in de hand te werken, onder meer door te trachten de weerstandswil der ingezetenen ten opzichte van de bezetter te verzwakken

4° Soit autorisé, fût-ce tacitement, que ses enfants âgés de moins de 18 ans, même émancipés, sauf par le mariage, fassent partie d'un service, administration, formation, parti, mouvement ou organisme prévus par les articles 2 et 3 de la présente loi ou d'une formation telle que la jeunesse hitlérienne ou Hitlerjeugd, les serments de jeunesse Rex, jeunesses rexistes féminines, Dietse jeugd, Dietse meisjesscharen, blauwvoetvendels, formations de jeunesse SS, croix-rouge allemande, alors qu'il était notoire qu'elles servaient la politique, la propagande ou les desseins de l'ennemi.

5° Soit prêté aide à l'un des partis, mouvements ou organismes visés aux n°s 2 et 3 de l'article 2 ou à l'une des formations visées au n° 4 du présent article;

6° Soit exercé individuellement d'une manière quelconque, une activité de propagande tendant à l'une des fins indiquées au n° 3 du présent article.

ART. 4.

Les auditeurs militaires dressent la liste des personnes qu'ils estiment devoir être frappées de la déchéance conformément aux articles 1^{er}, 2 et 3, et qui n'ont pas fait l'objet d'une condamnation entraînant l'interdiction de tout ou partie des droits prévus à l'article 123^{sexies} du Code pénal.

S'il s'agit d'une personne qui rentre dans la catégorie de celles désignées à l'article 1^{er}, tout dépositaire des pièces de l'enquête disciplinaire est tenu de les leur communiquer.

of door ze aan te zetten om mede te werken tot vestiging van de orde die de vijand wilde invoeren;

4° Ofwel, zelfs stilzwijgend, toegelaten heeft dat zijn kinderen van minder dan 18 jaar, zelfs zo zij ontvoogd waren, uitgenomen door huwelijk, deel uitmaakten van een dienst, administratie, formatie, partij, beweging of organisme als bedoeld bij de artikelen 2 en 3 van deze wet of van een formatie zoals « Jeunesse hitlérienne » of « Hitlerjeugd », « Les Serments de Jeunesse Rex », « Jeunesses rexistes féminines », « Dietse Jeugd », « Dietse Meisjesscharen », « Blauwvoetvendels », « Jeugdformaties SS », « Duitse Rode-Kruis », terwijl het algemeen bekend was dat deze de politiek, de propaganda of de plannen van de vijand in de hand werkten;

5° Ofwel hulp heeft verleend aan een der partijen, bewegingen of organismen bedoeld bij de n°s 2 en 3 van artikel 2 of aan een der formaties bedoeld bij n° 4 van het onderhavig artikel;

6° Ofwel individueel, hoe dan ook, enige propagandastische bedrijvigheid aan de dag heeft gelegd welke een van de onder n° 3 van het onderhavig artikel omschreven doeleinden beoogde

ART. 4.

De krijgsauditeurs maken de lijst op van de personen die, naar hun oordeel, behoren te worden vervallenverklaard overeenkomstig de artikelen 1, 2 en 3, en waartegen geen veroordeling werd uitgesproken die de ontzetting van al de bij artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht voorziene rechten of van een gedeelte er van, medebrengt.

Indien het een persoon geldt die onder de categorie valt van degenen die in artikelen 1 zijn bedoeld, is elk bewaarnemer van de stukken van het disciplinair onderzoek er toe gehouden hun die stukken mede te de'len.

Ils notifient par exploit d'huissier aux intéressés leur inscription sur ces listes.

L'inscription devient définitive si, dans les quinze jours, elle n'a pas fait l'objet d'une opposition signifiée à l'auditeur militaire par lettre recommandée; si la notification n'a pas été faite à personne, le délai d'opposition, sauf cas de force majeure à apprécier par le juge compétent, est de deux mois.

L'opposition est portée par le Procureur du Roi devant le tribunal de première instance.

Le Procureur du Roi et le tribunal compétent sont ceux du domicile ou de la résidence de l'intéressé. Si celui-ci n'a en Belgique ni domicile, ni résidence certains, ils sont ceux de l'arrondissement de Bruxelles.

ART. 5.

La notification de l'inscription visée à l'article 4 sera faite au plus tard le 31 décembre 1947.

L'inscription pourra néanmoins être notifiée pendant l'année qui suivra l'arrivée ou le retour de l'intéressé sur le territoire du Royaume, si celui-ci n'a en Belgique, ni résidence, ni domicile certains à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, ou s'il cesse d'en avoir avant le 1^{er} janvier 1948. En aucun cas, la notification ne pourra être faite après le 31 décembre 1956.

ART. 6.

Les jugements rendus sur le recours de l'intéressé sont exécutoires par provision et ne sont pas susceptibles d'opposition. L'appel n'est recevable que s'il est interjeté dans les huit jours du jugement, lorsqu'il est contradictoire, ou de sa signification, lorsqu'il a été rendu par défaut.

Bij deurwaardersexploot betekenen zij aan de betrokkenen dat zij op die lijsten zijn ingeschreven.

De inschrijving wordt definitief indien, binnen vijftien dagen, zij aangegetekend schrijven, geen aan de krijgsauditeur betekend verzet er tegen wordt gedaan; werd de aanzegging niet aan de persoon gedaan dan bedraagt de termijn van verzet behoudens in geval van overmacht, door de bevoegde rechter te beoordeelen, twee maanden.

Het verzet wordt door de procureur des Konings gebracht vóór de rechtbank van eerste aanleg.

De bevoegde procureur des Konings en rechtoank zijn die van de woonplaats of de verblijfplaats van de betrokkene. Heeft deze geen zekere woonplaats of verblijfplaats in België, dan zijn de bevoegde procureur des Konings en rechtbank die van het arrondissement Brussel.

ART. 5.

De aanzegging van de inschrijving bedoeld bij artikel 4 wordt uiterlijk de 31^e December 1947 gedaan.

De inschrijving kan evenwel worden aangezegd tijdens het jaar dat volgt op de aankomst of de terugkeer van de betrokkene op het grondgebied van het Koninkrijk indien deze, op de datum waarop deze wet van kracht wordt, in België noch zekere verblijfplaats noch zekere woonplaats heeft, of indien, vóór 1 Januari 1948, hij opgehouden heeft er een te hebben. In geen enkel geval zal de aanzegging na 31 December 1956 mogen gedaan worden.

ART. 6.

De op beroep van de betrokkene uitgesproken vonnissen zijn uitvoerbaar bij voorraad en zijn niet vatbaar voor verzet. Hoger beroep is slechts ontvankelijk indien het wordt ingesteld binnen de acht dagen na het vonnis, indien dit op tegenspraak werd uitgesproken, of na zijn betekening, indien het bij verstek werd verleend.

L'appel est ouvert à l'intéressé au Procureur du Roi et au procureur général.

La déclaration d'appel est faite au greffe du tribunal de première instance.

Le ministère des avoués est facultatif tant devant la Cour d'appel que devant le tribunal de première instance. Les frais de leur intervention n'entrent pas en taxe. S'il y a lieu à enquêtes, les témoins sont entendus comme en matière correctionnelle.

Les arrêts rendus sur l'appel ne sont pas susceptibles d'opposition. Ils sont susceptibles de pourvoi en cassation d'après les règles établies pour les pourvois en matière civile. Toutefois, les délais de trois mois établis par les articles 1^{er} et 16 de la loi du 25 février 1925 et celui de trente jours établi par l'article 17 de la même loi, sont réduits respectivement à un mois et à quinze jours; le mémoire ampliatif doit être remis en même temps que la requête; la seconde chambre de la Cour connaît de ces pourvois.

Un arrêté royal déterminera les autres modalités de la procédure.

ART. 7.

Les juridictions répressives saisies de l'une des infractions prévues au chapitre II du titre I du livre II du Code pénal peuvent, lorsqu'elles prononceront l'acquiescement pour un motif autre que la prescription de l'action publique, faire application au prévenu des articles 2 et 3 de la présente loi, s'il se trouve dans l'un des cas qui y sont visés.

ART. 8.

§ 1. — L'article 123 *nonies* du Code pénal est remplacé par la disposition suivante :

« Celui qui, en dépit de l'interdiction résultant de l'application de l'arti-

Er kan beroep worden ingesteld door de betrokkene, de procureur des Konings en de procureur-generaal.

De verklaring van beroep wordt ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg gedaan.

Tussenkost van pleitbezorgers is vrij, zowel vóór het Hof van beroep als vóór de rechtbank van eerste aanleg. De kosten van hun tussenkost worden niet begroot. Indien er tot onderzoek dient overgegaan, worden de getuigen gehoord zoals in coorrectie-nele zaken.

De op beroep gewezen arresten zijn niet vatbaar voor verzet. Zij zijn vatbaar voor voorziening in verbreking volgens de voor voorziening in burgerlijke zaken vastgestelde regelen. Nochtans, de bij de artikelen 1 en 16 der wet van 25 Februari 1925 voorziene termijn van drie maanden en de bij artikel 17 van de zelfde wet bepaalde termijn van dertig dagen, zijn respectievelijk verminderd tot één maand en tot vijftien dagen; de aanvullende memorie moet terzelfder tijd als het verzoekschrift worden ingediend; de tweede kamer van het Hof neemt kennis van die voorzieningen.

De andere modaliteiten van de procedure zullen bij koninklijk besluit bepaald worden.

ART. 7.

De strafrechtbanken bij wie een der in hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht voorziene misdrijven aanhangig is gemaakt, mogen, wanneer zij vrijspraak verlenen om een andere reden dan de verjaring van de publieke vordering, de artikelen 2 en 3 van deze wet op de beklaagde toepassen, indien hij zich in een der daarin bedoelde gevallen bevindt.

ART. 8.

§ 1. — Artikel 123 *nonies* van het Wetboek van Strafrecht wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Hij die, in weervil van de ontzetting die voortvloeit uit de toepassing

cle 123*sexies* et de l'article 123*septies*, fait, soit directement, soit par interposition de personne, usage de l'un de ces droits énumérés à cet article, est puni d'un emprisonnement d'un an à trois ans et d'une amende de 10.000 francs à 100.000 francs, sans qu'il puisse bénéficier des dispositions de la loi du 31 mars 1888 établissant la libération conditionnelle et les condamnations conditionnelles dans le système pénal. »

§ 2. — L'article 123*octies* du Code pénal est applicable à la déchéance prévue par les articles 1^{er}, 2 et 3 de la présente loi.

§ 3. — Celui qui, en dépit de la déchéance résultant de l'application de la présente loi, fait, soit directement, soit par interposition de personne, usage de l'un des droits dont il est déchu, est puni conformément à l'article 123*nonies* du même Code.

ART. 9.

Lorsque le fait ne constitue pas une infraction ou que la peine prononcée est de cinq ans d'emprisonnement ou moins, ceux qui ont encouru l'interdiction prévue par l'article 123*sexies* du Code pénal ou la déchéance prévue par les articles 1, 2 et 3 de la présente loi peuvent, sur leur demande, être réintégrés en tout ou en partie dans leurs droits par le tribunal de première instance de leur domicile.

Même si la réhabilitation a été accordée pour la condamnation pénale par application de la loi du 25 avril 1896, la demande n'est pas recevable avant l'expiration de dix ans à compter du jour où a pris cours l'interdiction ou la déchéance.

Le Procureur du Roi recueille auprès des juges de paix et des bourgmestres

van artikel 123*sexies* en van artikel 123*septies*, rechtstreeks of door het stellen van een tussenpersoon, gebruik maakt van een der in dat artikel opgesomde rechten, wordt gestraft met gevangenisstraf van één jaar tot drie jaar en met geldboete van 10.000 fr. tot 100.000 frank. zonder dat hij in aanmerking kan komen voor de schikkingen van de wet van 31 Mei 1888 waarbij de voorwaardelijke invrijheidstelling en de voorwaardelijke veroordeling in het strafstelsel worden ingevoerd. »

§ 2. — Artikel 123*octies* van het Wetboek van Strafrecht is toepasselijk op het verval voorzien bij de artikelen 1, 2 en 3 van deze wet.

§ 3. — Hij die, in weerwil van het verval dat uit de toepassing van deze wet voortvloeit, rechtstreeks of door het stellen van een tussenpersoon, gebruik maakt van een der rechten waarvan hij is vervallen, wordt gestraft overeenkomstig artikel 123*nonies* van hetzelfde wetboek.

ART. 9.

Wanneer het feit geen misdrijf is of wanneer de uitgesproken straf vijf jaar gevangenisstraf of minder bedraagt, kunnen degenen die de door artikel 123 *sexies* van het Wetboek van Strafrecht voorziene ontzetting of het door de artikelen 1, 2 en 3 van deze wet voorziene verval hebben opgelopen, op hun verzoek, door de rechtbank van eerste aanleg van hun woonplaats, geheel of ten dele in hun rechten hersteld worden.

Zelfs indien de herstelling in eer en rechten voor de strafrechterlijke veroordeling werd toegestaan bij toepassing van de wet van 25 April 1896, is de aanvraag niet ontvankelijk vóór het verstrijken van tien jaar te rekenen van de dag waarop de ontzetting of het verval ingang heeft genomen.

De Procureur des Konings wint bij de vrederechters en de burgemeesters

ou des commissaires de police, ainsi qu'auprès des autres autorités qu'il estimerait devoir consulter, tous renseignements utiles sur la conduite civique et morale de l'intéressé depuis l'interdiction ou la déchéance.

La procédure est réglée par arrêté royal.

ART. 10.

§ 1. — Les mots « à une peine criminelle » sont supprimés dans l'alinéa 1^{er} de l'article 123^{sexies} du Code pénal. L'interdiction édictée au dit article tel qu'il est ainsi modifié, résulte de plein droit de toute condamnation prononcée depuis le 27 août 1939.

§ 2. — L'article 123^{septies} du Code pénal est abrogé.

ART. 11.

L'article 5 de l'arrêté-loi du 10 novembre 1945 simplifiant la procédure dans certains cas d'infraction contre la sûreté extérieure de l'Etat est remplacé par la disposition suivante :

« Les personnes frappées d'interdiction par application des dispositions de la présente loi peuvent être réintégrées, en tout ou en partie, dans leurs droits suivant la procédure et dans les délais prévus par la loi du relative à l'épuration civique. »

ART. 12.

Le Roi détermine les modalités d'application de la présente loi en ce qui concerne l'inscription sur les listes électorales et l'exercice du droit de vote.

ART. 13.

L'exécution de la présente loi est confiée au Ministre de la Justice et au Ministre de l'Intérieur.

of bij de commissarissen van politie, alsmede bij de andere overheden die hij meent te moeten raadplegen, alle nuttige inlichtingen in omtrent het gedrag als burger en de moraliteit van de betrokkene sedert de ontzetting of het verval.

De procedure wordt bij koninklijk besluit geregeld.

ART. 10.

§ 1. — De woorden « tot een criminelle straf » vallen weg in het eerste lid van artikel 123^{sexies} van het Wetboek van Strafrecht. De ontzetting, voorzien in dit aldus gewijzigd artikel, volgt van rechtswege uit elke sedert 27 Augustus 1939 uitgesproken veroordeling.

§ 2. — Artikel 123^{septies} van het Wetboek van Strafrecht vervalt.

ART. 11.

Artikel 5 van de besluitwet van 10 November 1945 tot vereenvoudiging der procedure in sommige gevallen van misdrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De personen tegen wie de ontzetting is uitgesproken bij toepassing van de schikkingen van deze wet kunnen, geheel of ten dele, in hun rechten hersteld worden volgens de procedure en binnen de termijnen die zijn voorzien bij de wet van betreffende de epuratie in zake burgertrouw. »

ART. 12.

De Koning bepaalt de toepassingsmodaliteiten van deze wet in zake de inschrijving op de kiezerslijsten en de uitoefening van het stemrecht.

ART. 13.

De uitvoering van deze wet wordt aan de Minister van Justitie en de Minister van Binnenlandse Zaken opgedragen.

ART. 14.

L'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique est abrogé.

Dispositions transitoires.

ART. 15.

Les déchéances qui ont été encourues en vertu des articles 1^{er}, 2 et 3 de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 relatif à l'épuration civique, antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi, sont maintenues.

Les intéressés peuvent, toutefois, dans les deux mois de cette entrée en vigueur, demander la suppression ou la limitation de la déchéance.

La demande est adressée par lettre recommandée au Procureur du Roi du domicile ou de la résidence de l'intéressé et si celui-ci n'a, en Belgique, ni domicile, ni résidence certains, à ceux de l'arrondissement de Bruxelles.

Pour le surplus, il est procédé conformément aux articles 4, 5 et 6 de la présente loi.

Dans le cas où il s'agit d'une personne qui rentre dans la catégorie de celles désignées à l'article 1^{er}, tout dépositaire des pièces de l'enquête disciplinaire est tenu de les communiquer au Procureur du Roi pour qu'il les verse aux débats.

ART. 16.

Dans tous les cas où les déchéances appliquées en vertu de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 auront été la conséquence d'une décision administrative et où les personnes qui en avaient été frappées en auront été relevées en tout ou en partie, par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée, le dossier sera communiqué par le ministère public, aux fins

ART. 14.

De besluitwet van 19 September 1945 betreffende de epuratie in zake burgertrouw is opgeheven.

Overgangsbepalingen.

ART. 15.

De vervallenverklaringen die krachtens de artikelen 1, 2 en 3 van de besluitwet van 19 September 1945 betreffende de epuratie in zake burgertrouw vóór de inwerkingtreding van de onderhavige wet werden opgelopen, blijven behouden.

De betrokkenen kunnen evenwel, binnen de twee maanden na deze inwerkingtreding, de opheffing of de beperking van het verval aanvragen.

Het verzoek wordt bij aangetekend schrijven gericht tot de Procureur des Konings van de woonplaats of van de verblijfplaats van de betrokkene en, indien deze geen zekere woon- of verblijfplaats in België heeft, tot die van het arrondissement Brussel.

Voor het overige, wordt gehandeld overeenkomstig de artikelen 4, 5 en 6 van deze wet.

Ingeval het een persoon geldt die onder de categorie valt van degenen die in artikel 1 zijn bedoeld, is elk bewaarnemer van de stukken van het disciplinair onderzoek er toe gehouden die stukken mede te delen aan de Procureur des Konings opdat hij ze bij de stukken van het geding voege.

ART. 16.

In al de gevallen waarin de vervallenverklaringen die toegepast werden krachtens de besluitwet van 19 September 1945, het gevolg zijn van een administratieve beslissing en waarin de personen die er door getroffen werden, geheel of ten dele er van ontheven zijn geworden door een rechterlijke beslissing die kracht van gewijsde verkregen heeft, wordt het

de revision éventuelle, à l'autorité administrative qui avait rendu la décision.

dossier door het openbaar ministerie, met het oog op een gebeurlijke herziening, overgemaakt aan de administratieve overheid die de beslissing had getroffen.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 1947.

Gegeven te Brussel, 25 Juni 1947.

CHARLES.

Par le Régent : | Vanwege de Regent :
Le Ministre de la Justice, | De Minister van Justitie,

STRUYE.

Le Ministre de l'Intérieur, | De Minister van Binnenlandse Zaken,
VERMEYLEN.